

## CURRICULUM VITAE

### *Personalia*

Christiaan Couturier  
Dalenborchstraat 27- 2800 Mechelen  
Tel.: 015/ 20 82 98  
°15.06.1960  
[info@linguagermanica.be](mailto:info@linguagermanica.be)  
[www.linguagermanica.be](http://www.linguagermanica.be)

### *Studies*

- Humaniora: economische afdeling, Kon. Lyceum Mechelen (1978)
- Universiteit: - licentiaat Germaanse filologie (Nederlands-Engels-Duits)  
Vrije Universiteit Brussel (1983), grote onderscheiding  
- aggregatie HSO, Vrije Universiteit Brussel (1983)
- Eerste jaar postgraduaat bedrijfskunde, VUB (1987-1988)
- Diploma “Gegradueerde in het Assurantierecht”, Hoger studiegenootschap voor Sociaal Recht, Oostende (1990)
- Certificaat opleiding arbeidsanalyse door VDAB en CKZ-Antwerpen met stage bij Hansen Transmissions (01.06.1992 - 15.05.1993)
- Certificaat van wetslagen na het volgen van een opleidingscyclus van het ABOS voor coöperanten (1994)
- 1<sup>e</sup> jaar postgraduaat “Overheidsmanagement en bedrijfskunde” aan de KUL, 1997-1998
- Postacademische vorming “Vertalen op Europees niveau: literair vertalen”, KUL, 2001-2002
- Van 2005 tot 2008: opleiding gezondheidsconsulent aan de Levensschool
- 2010-2012: opleiding copywriter bij Syntra

### *Werkervaring*

- Vanaf 3 november 1996 werkzaam als ambtenaar bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken op het Commissariaat-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen:
  1. tot 30 juni 1998 bij de dienst briefwisseling: database beheer van dossiers, correspondentie, regularisaties
  2. vanaf 1 juli 1998 bij de documentatiedienst: beheer en coördinatie van de bibliotheek (10 medewerkers), opvang van bezoekers, research op internet, bestellingen, correctie van Engelse correspondentie, vertalen van Duitse landenrapporten. Hierbij heb ik frequent Word, Excel, Outlook en Internet gebruikt.
  3. 1/6/ 2001- 5/11/2012: actief bij de vertaaldienst als vertaler en revisor, voornamelijk Nederlands-Engels-Duits, occasioneel ook Frans-Nederlands
- Sinds november 2012 voltijds freelance actief als vertaler, lesgever en copywriter, onder firmanaam

**Lingua Germanica** en sinds maart 2013 nieuwe website [www.linguagermanica.be](http://www.linguagermanica.be)

- Van 5 januari tot 30 juni 2009: vertaler Nederlands-Engels en Frans-Nederlands bij het Koninklijk Hoger Instituut voor Defensie
- Van 4 oktober tot 13 december 2008 heb ik een cursus Maatschappelijke Oriëntatie in het Engels gegeven bij Prisma vzw te Mechelen.
- In 2006 heb ik 10 maanden freelance gewerkt als leraar NT2 en als copywriter.
- Dienst onthaal Klein Kasteeltje, opvangcentrum voor asielzoekers Brussel (04.03 - 31.10.1996)
- Educatief medewerker bij de educatieve ngo UCOS, als vrijwilliger (01.04 - 31.05.1994, 01.09 - 31.12.1994); als bezoldigd medewerker (01.07 - 31.08.1994, 01.01 - 31.12.1995). Mijn takenpakket was ruim: correspondentie, telefonische contacten, organisatie van educatieve activiteiten en studiedagen
- Freelance leraar bij Eurospeak Antwerpen (25.02 - 31.08.1992)
- Leraar Germaanse talen (dag en/of avond), stedelijk onderwijs Mechelen (1984-1991)

#### **Andere activiteiten en interesses**

- Lid bestuur Willemsfonds Mechelen sinds 1985, ondervoorzitter 1995-2003
- Tai chi sinds januari 1996
- Actieve reizen: bij voorkeur combinatie culturele exploratie en natuurwandelingen
- Film